

The One With The Stripper

Written by: Andrew Reich & Ted Cohen

Directed by: David Schwimmer

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

808 脱衣舞娘

瑞秋要和爸爸 Dr. Green 吃饭 ’告诉他自己怀孕 ’请菲比一起去 ’给她壮胆 。

钱德发现莫妮卡的单身派对请了脱衣舞男 ’很不高兴 。

莫妮卡觉得内疚要补偿他 ’想给他请了个脱衣舞娘 ’但搞错了 ’请了个妓女 。

Dr. Green 为瑞秋和罗斯不打算结婚就生孩子非常恼火 ’以为是罗斯不愿负责 。

罗斯一直没告诉 Mona 瑞秋怀了他的孩子 。

Dr. Green 在罗斯和 Mona 约会的时候闯进来大骂他 。

事后瑞秋向 Mona 解释了一切 。



8.08 The One With The Stripper

Rachel tells her dad she's pregnant and Ross is the father.

Mr. Green reacts harshly (adv. 严苛地) when he finds out Rachel isn't getting married, so she tells him Ross refused to marry her.

Phoebe lets slip (v. 无意中说出) that Monica had a bachelorette party, upsetting Chandler and Joey, who hadn't been allowed a bachelor party.

To make up for (v. 补偿) it, Monica hires Chandler a stripper, who turns out to be a prostitute (n. 妓女).

Rachel's dad accosts(v. 直面) Ross while he's on his date with Mona, almost causing Ross to lose her.

[Scene: Central Perk, Joey, Monica, and Chandler are sitting on the couch and chair as Phoebe is getting coffee.]

Rachel: (coming from the bathroom) Hey Pheebs?

Phoebe: Huh?

Rachel: I'm having dinner with my dad tomorrow night, do you wanna come?

Phoebe: Sure. Yeah, he's kinda sexy.

Rachel: Oh no, no, I'll be there too.

Phoebe: Okay so, we'll just come up with some kind of signal if it's going well you can take off.

Rachel: No Phoebe! I just need you there for support. I haven't told him I'm pregnant yet.

Phoebe: Oh. Why not?

Rachel:—Cause I know he's gonna flip out and I hate it when he's angry.

flip out<俚>气炸了

Phoebe: Oh Rachel, this is all so—Papa don't preach. —

papa n. 爸爸/preach v. 布道 唠叨地劝诫

Rachel: No, Phoebe? wait! He's a scary guy. I mean, one time he caught me smoking. He said if he ever saw me doing that again, he'd make me eat the entire pack.

scary adj. 可怕的

Phoebe: Wow! Oh well, I will be there!

Rachel: Thank you.

Phoebe: Gosh. I'm not gonna let that man make you eat your baby. (They both sit down by the rest of the gang and Phoebe recognizes a man by the window.) Oh. Hey! Who is that guy? I think I know him.

Monica: (recognizing him and panicking) No you don't!

Rachel: (panicking) No you don't.

Phoebe: Oh my God!!! Monica!! He's the stripper from your bachelorette party!!

stripper n. 脱衣舞者

Chandler: Her what?!!

Phoebe: Your secret bachelorette party:

Chandler: You had a bachelorette party?!

Phoebe: She untied his G-string with her teeth. (Pause) Somebody stop me!

untie v. 解开 松开

Chandler: I thought we weren't gonna have bachelor/bachelorette parties! Yeah, we agreed that it was a silly tradition.

Joey: It's a grand tradition!

Monica: I'm sorry, they surprised me. There was nothing I could do!

Rachel: Well you could've untied it with your hands.

Joey: This is so unfair! The one thing I wanted to do was throw my best friend a bachelor party, but no, I wasn't allowed to. All I got was a stupid steak dinner!

steak dinner



Chandler: You went home with the waitress.

Joey: Oh yeah, that was a pretty good night.

Chandler: I can't believe you didn't tell me! You know that the two pillars of marriage are openness and honesty!

pillar <喻>栋梁 台柱[eg: He had been the pillar of the club all his life]/openness
n. 公开

Monica: Ugh, I **knew** giving you that book was gonna come back and bite me in the ass!

come back and bite me in the ass v. 反咬一口

Opening Credits

[Scene: A Restaurant, Rachel and Phoebe are having dinner with Dr. Green, and everyone is looking at the menu.]

Dr. Green: How about I order everyone the Moroccan chicken?

Moroccan adj. 摩洛哥的

Moroccan chicken



Phoebe: Oh, I-I don't eat meat.

Dr. Green: It's chicken.

Phoebe: Yeah, I don't eat that either.

Dr. Green: I'll never understand you lesbians. (To Rachel) So baby, tell me : what is new with you.

Rachel: Well actually umm :

Waiter: (interrupting) Your '74 Lafite sir.

Château Lafite Rothschild is a winery(n. 葡萄酒酿造厂) in France currently owned by members of the Rothschild banking family of France. The name Lafite comes from the Gascon term 'la hite' meaning 'small hill'. Only four wine-producing(adj. 酿酒的) Châteaux of Bordeaux achieved First Growth status in the 1855 Classification, which was based on recent prices. Of those, the first one in the list is Château Lafite Rothschild, a consistent(adj. 始终如一的) producer of one of the world's most expensive red wines.



Dr. Green: '74?! I ordered the '75! That's a magnificent wine! The '74 is sewage! Why would you bring me sewage?! (The waiter's dumbfounded) Is that a hard question? Are you an idiot? **Is that why** you're a waiter?

magnificent <口>极好的/sewage n. 污水 下水道/dumbfounded adj. 哑然无声的

Waiter: This is why I told the manager I wouldn't wait on you tonight! (Runs off.)

wait on v. 服侍 招待

Dr. Green: Oh come on! **Don't be such a baby!** (Goes after him)

Rachel: (To Phoebe) **In case** you didn't notice, that is a scary man.

Phoebe: He's right though, the '74 is absolute piss.

piss n. 小便

Rachel: This was such a huge mistake. I can't tell him Phoebe. I can't, I can't, I can't, I can't:

Phoebe: Rachel!

Rachel: No it's okay, **this is what's gonna happen.** I'm gonna wait a couple years and then the baby will tell him.

Phoebe: Why, so he can **get mad at** the baby?

Rachel: Hey, that is the baby's problem. (Dr. Green returns.) Oh, **everything okay with** the waiter?

Dr. Green: I have no idea, I went to the bathroom. So sweetie, you **were starting to** tell me what is uh, what is new with you.

Rachel: Well: Umm, I got *TiVo*.

TiVo is a popular brand of digital video recorder (DVR) in the United States. It is a consumer video device which allows users to capture television programming to internal hard disk storage for later viewing (sometimes called "time shifting") The most appealing feature of Tivo is to shun the huge amount of advertisements.



Dr. Green: What's *TiVo*?

Phoebe: It's slang for pregnant.

Rachel: Phoebe!

Phoebe: Well, **what were you thinking** asking me to come?

Dr. Green: Are you really pregnant?

Rachel: Well uh, yes and no. Except not no. **So to sum it up**, yeah.

to sum up v. 总之 总而言之

Dr. Green: Who is the father? Oh no! Please don't tell me it's her!
(Points at Phoebe.)

Rachel: No, it's Ross. It's Ross. You like Ross. (He just shakes his head.) Oh daddy, I hope you're **okay with** all of this. I mean think about it, this is a good thing. You're gonna | This is your first grandchild! You're gonna be a pappy!

pappy <俚>a father or grandfather, or old folk in general n. 外公

Dr. Green: That's true.

Rachel: Yeah.

Dr. Green: (laughs) Pappy. (To Phoebe) Oh, I'm gonna be a pappy.
(Stops laughing) So when is the wedding?

Rachel: Who?

Dr. Green: The wedding! There's going to be a wedding. Young lady, don't you sit there and tell me my first grandchild is going to be a bastard! (Rachel pauses) Rachel Karen Green, tell me there is gonna be a wedding!!

young lady n. 小姐/bastard n. 私生子

Rachel: February 2nd!

(Dr. Green **exhales in relief**.)

[Scene: Central Perk, Chandler and Joey are reading a magazine and Ross **is chatting with** Mona.]

Mona: So **it was really cool seeing** you lecture today.

Ross: Oh thanks. Although it kinda seemed like you were falling asleep there a little.

Mona: Oh no-no, I-I had my eyes closed so I could concentrate and y'know **take it all in**.

Ross: Yeah, a lot of my students do that.

Mona: So, **I gotta get going**.

Ross: Okay, I-I'll see you tonight.

Mona: Yeah.

Ross: Okay, bye.

(They kiss and she starts to leave.)

Mona: Oh hey, thanks again for showing me your semi-precious stone collection. It was amazing! (She leaves.)

semiprecious adj. 次珍贵的 准宝石的

semi-precious stone



Chandler: My God! You must be good in bed!

Joey: So uh, you and Mona, been a while now. How's it going?

Ross: Ah, it's good. It's going good. I mean, we get along great. She's, she's so :

Joey: Hot?

Ross: Well, I was gonna say sweet, but yeah-huh!

Chandler: She's okay with Rachel and the baby?

Ross: Well I : I haven't actually told her yet. I don't want to scare her off, y'know?

Chandler: Well, you have to honest with her! Otherwise you may think that you're going down the same path, but you're really going down different ones.

Joey: I'm gonna take that book and beat you to death with it.

Monica: (entering) Oh my God! You are gonna love me so much!

Chandler: Oh, good. Because so far in this marriage, I just like you a lot.

Monica: All right. So I felt really bad about the whole bachelorette party thing, so tonight you're gonna have a bachelor party.

Chandler: What?

Monica: Yeah, I got this number from this guy at work and I hired a stripper to come dance for you. Am I going in the wife hall of fame or what?!

A hall of fame is a type of museum established for any a field of endeavour to honour individuals of noteworthy(adj. 显著的) achievement in that field. In some cases, these halls of fame consist of actual halls or museums which enshrine(v. 铭记 把...奉为神圣) the honourees with sculptures(n. 雕像), plaques(n. 匾 铭牌) and displays of memorabilia(n. 大事记). In other cases, the hall of fame is more figurative(adj. 修饰丰富的), and simply consists of a list of names of noteworthy individuals maintained by an organization. 名人堂



Chandler: Honey! That's crazy! I don't want you to get me a stripper :

Joey: Will you let the lady talk?!

Monica: Come on! Come on, it'll be fun! It'll make me feel so much better. I got you party hats and porn.

Chandler: Throw in my father making out with the magician and it's just like my 14th birthday all over again. Look, I appreciate it, but uh, it's a little creepy. Y-know? I'm not a bachelor anymore.

throw in v. To add (an extra thing or amount) with no additional charge 扔进 增添 [eg: He threw in a word or two from time to time] / all over again adv. 重新 再一遍

Monica: So don't think of it as a bachelor party, think of it as a : a two month anniversary present.

Ross: Sure, one year is paper, but two months is lap-dance! (Joey nods his agreement.)

Monica: Please! I feel so bad! Just watch the hot woman get naked!

Chandler: All right fine! But I'm only doing this for you!

Joey: Yeah!

Chandler: And Joey.

Monica: Thank you. All right, now who else do you want to invite?

Chandler: Ah, no-no-no just Ross. Ross and Joey is embarrassing enough.

Ross: Uh actually, sorry I can't even make it. I'm seeing Mona again tonight.

Chandler: I understand 'who would cancel an actual date to go to a fake bachelor party?

Joey: (on cell phone) I'm sorry I gotta cancel tonight baby :

[Scene: The Restaurant, **dinner has ended** and Phoebe and Rachel are talking. Dr. Green is not at the table.]

Phoebe: I'm sorry I won't **be able to make it to** your imaginary wedding, but I'm **really** busy that day. Yeah, I already have a unicorn baptism and a leprechaun bar mitzvah.

imaginary adj. 虚构的/unicorn n. 独角兽<宗>浸礼 洗礼/leprechaun n. (爱尔兰传说的)小妖精/Bar Mitzvah: 菲比陪伴瑞秋向瑞秋父亲坦白她怀孕一事 '但瑞秋在父亲的威吓下居然说自己会结婚 '菲比就对瑞秋说 '她假想将举行婚礼的那天她将很忙 '因为她要帮一个麒麟洗礼 '要帮一个妖精举行成年礼(Bar Mitzvah) '这是犹太人的一种典礼 '一般在男孩十三岁时举行 '以象征他可以承担其成人的责任 '菲比说的这些是在嘲笑瑞秋的婚礼子虚乌有 '。

unicorn



leprechaun



Rachel: I know. I know. I **panicked**, I panicked. I didn't want him to **start yelling at** me like I was some '74 Latour.

In most appraisals(n. 评价) of the wine-growing(n. 葡萄种植和葡萄酒酿造业)world, the five First Growth Châteaux of the famous 1855 Bordeaux(n. 波尔多葡萄酒)Classification are placed among the very best in the world. Of those, one of the most highly regarded in terms of consistency(n. 浓度) of its red wines is Château Latour. Château Latour lies at the very southeastern tip of the commune of Pauillac in the Médoc region to the north-west of Bordeaux, at its border with Saint-Julien, and only a few hundred metres from the banks of the Garonne estuary(n. 河口). The estate has 65 hectares(n. 公顷) of vineyard(n. 葡萄园), and produces up to 40,000 cases of wine each year. Its vines(n. 葡萄树) are 75% Cabernet Sauvignon, 20% Merlot, and around 2 or 3% of Cabernet Franc and Petit Verdot. The Château makes three principal wines, all red; in addition to its world famous 'Grand Vin de Château Latour', it has produced 'Les Forts de Latour' since 1966, and since 1990 a third

simply labelled 'Pauillac'. The Grand Vin(<法>葡萄酒) is generally 75% Cabernet(n. 红葡萄酒) Sauvignon, 20% Merlot, 4% Cabernet Franc and 1% Petit Verdot.



Phoebe: It's Lafite. The '74 Latour is actually drinking quite nicely.

Latour, Lafite: 瑞秋爸爸说酒店拿来的 74 年拉斐酒(Lafite)很糟糕 '简直就是阴沟水' 瑞秋却误以为是 74 年的拉图(Latour) '菲比纠正了她' 说 74 年的拉图味道还算不错 '拉斐和拉图是法国波尔多的两大葡萄酒酒庄' 均跻身国际上葡萄酒五大名品的行列。

Rachel: All right here he comes. I'm gonna do this, I'm gonna tell him, I'm gonna be strong.

Dr. Green: I just called a friend of mine.

Rachel: Yeah?

Dr. Green: I think I may be able to book *The Plaza* on short notice.

on short notice adv. with little warning 一接通知(马上就:)[eg: It's hard to find someone to take care of the kids on short notice]/The Plaza Hotel in New York City is a landmark 19-story luxury hotel on the corner of Fifth Avenue and Central Park South in Manhattan.



Rachel: Really?! *The Plaza*?!! Oh daddy!! (Hugs him and Phoebe glares at her.) Right. Daddy, I need to talk to you. Please, sit down.

Dr. Green: What is it sweetie?

Rachel: There's not gonna be a wedding. Ross and I are not getting married.

Dr. Green: What?!

Rachel: I'm sorry daddy.

Dr. Green: I don't believe this!!

Rachel: Oh now daddy, **stay calm**. Please.

Dr. Green: Stay calm?! How do you **expect me to stay calm**?! **This is unacceptable** Rachel! And I wanna know why?! **Is it because** that punk Ross won't marry you?! That's it! Is that it?!

punk n. 阿飞 年轻无知的人

Rachel: Yes. Yes, he says I'm damaged goods.

damaged goods n. 受损货物

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler's bachelor party has begun, **what there is of it**, with only Joey (wearing a **gold paper top hat**) and Chandler (wearing what appears to be a *Burger King* paper crown) **enjoying a nice product placement** of *Budweisers* on ice.]

Budweiser, popularly referred to as Bud or sometimes Bud Heavy to distinguish it from Bud Light, is the primary brand of beer made by Anheuser-Busch. Budweiser is a pale(adj. 颜色淡的) lager(<美>酿造后再贮藏成熟的啤酒) made with a proportion of rice as a substitute adjunct(n. 附加) for barley malt(n. 大麦芽), for which it has received some criticism, though the company takes the position that the rice gives the beer a lighter taste. Bud is produced in various breweries(n. 酿酒长) located around the United States and the rest of the world. It is a filtered beer available in draught(=draft n. 一饮) and packaged forms.



Burger King paper crown



Joey: So you uh, nervous about getting married?

Chandler: What are you doing?

Joey: Look, look let's pretend it's a real bachelor party. Okay? You know? Before your wedding. Come on, it'll be fun.

Chandler: Okay. I can't believe tomorrow's the big day.

Joey: How does it feel knowing you're never gonna be with another woman again huh? Knowing you're gonna have to wake up to the same face everyday until you finally have the sweet release of death.

Chandler: You're right, this is more fun.

(There's a knock on the door.)

Joey: That's her! Okay, come on! (They go over and open the door.)

Stripper: Hi!

Chandler: Hi. (Joey blows on a noisemaker.)

Stripper: So which one of you lucky boys is Chandler?

Joey: Uh, that-that's-that's me!

Chandler: That's me.

Joey: Joey Tribbiani, a big fan.

Stripper: So is that a bedroom? (Points to the guestroom.)

Chandler: Yeah, yeah right over there.

Stripper: All right, whenever you're ready. (She goes into the bedroom.)

Chandler: That was weird.

Joey: Why-why **would** she go in the bedroom?

Stripper: I'm waiting.

(They both slowly enter the bedroom and quickly **walk back out.**)

Chandler: So she's a :

Joey: Yeah, that's one naked hooker!

hooker <美加口>妓女[eg: He was surprised to see hookers move into the next apartment]

[Scene: Ross's Apartment, Ross and Mona are sitting on the couch.]

Mona: I love your place! Where is this guy from? (A statue **from the top of** his apothecary table.)

Ross: Uh that's an eighteenth century Indian artifact from Calcutta.

artificet n. 手工艺品/Calcutta is the capital of the Indian state of West Bengal(n. 孟加拉). It is located in eastern India on the east bank of the River Hooghly. The city has a population of almost 5 million, with an extended metropolitan population of over 14 million, making it the third-largest urban agglomeration(n. 聚集地) and the fourth-largest city in India. 加尔各答 印度东北部的港市



Mona: Oh wow! So, you're **more than just** dinosaurs.

Ross: So much more.

(They start making out and she **kicks** the eighteenth century Indian artifact from Calcutta **off of** his apothecary table **from the days of yore** and the magical city of White Plains.)

yore<书>往昔

Mona: Oh my God! Oh my God! I'm so sorry!

Ross: Aw forget it, it's from *Pier One*. (There's an **angry knock** on the door.) Sorry. (Goes and opens the door to an irate Dr. Green.)

irate adj. 生气的 发怒的/Pier One:罗斯的新女友蒙娜不小心打破了他房里的一个雕像 '罗斯此前告诉她这是来自印度加尔各答的古董 '但罗斯后来承认是购自一皮尔第一进出口(Pier One)一公司的 '这是一家著名的出售各种工艺品的杂货店/Pier 1 Imports Inc. NYSE: PIR is a Fort Worth, Texas-based retailer specializing in imported home furnishings and décor(n. 装饰品), particularly furniture, table-top(n. 桌面) items, decorative accessories and seasonal decor. The chain operates over 1,200 stores under the name Pier 1 Imports in the United States, Canada, Mexico and Puerto Rico. The company also has a children's furniture and accessories retail concept in the United States called Pier 1 Kids.The company was founded in 1962 in San Mateo, California. Former spokespeople(n. 代言人) for the company, seen largely in broadcast commercials, include Cheers alumnus Kirstie Alley and Thom Filicia of Queer Eye for the Straight Guy.



Pier 1 imports

Dr. Green: You think you can **knock up** my daughter and then not marry her?! I'm gonna kill you!!

Ross: Y-know **this is actually not a great time** for me.

Commercial Break

[Scene: Ross's Apartment, continued from earlier.]

Dr. Green: So? Come on! **Explain yourself** Geller! First you get my Rachel pregnant!

Mona: You got Rachel pregnant?!

Ross: Who did?!

Dr. Green: You did!

Ross: Yes. Yes, yes I did. (To Mona) But-but it was, it was just a one night thing. **It meant nothing.**

one night thing <口>一夜情

Dr. Green: Oh? Really? **That's what** my daughter means to you? Nothing?

Ross: No! No sir umm, she means a lot to me. I mean, I care | I-I love Rachel.

Mona: What?!

Ross: (to Mona) Oh but **not that way**. I mean : I mean I'm not in love with her. I love her like a, like a friend.

Dr. Green: Oh really? **That's how treat** a friend? You **get her in trouble** and then refuse to marry her?

Ross: (to Dr. Green) Hey! I **offered to** marry her!

Mona: Wh :

Ross: (To Mona) But I didn't want to.

Dr. Green: Well why not? So you can **spend your time with** this tramp?!

tramp <美俚>荡妇 妓女

Mona: Tramp?!

Ross: I'm sorry. Dr. Green, Mona. Mona, Dr. Green.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler and Joey are discussing **what to do about** the now naked hooker in the guestroom.]

Chandler: I can't believe there is a naked hooker in there!

Joey: Wait! Wait! Maybe she's a hooker **and** a stripper, but she **got confused about what she's supposed to do**.

Chandler: **Could be**. I mean **technically** she did strip, we just, we just missed it. (Walks towards the bedroom.) Ma'am, are you also a stripper?

Hooker: Uh, no. But I could pretend to strip, but that's gonna **cost extra**. Okay, here's the extras, handcuffs, spanking : (Chandler **grunts for her not to** continue and Joey **pulls him back into** the kitchen.)

spanking n. 拍击 打屁股



Joey: Maybe Monica's **playing a joke on** ya. Y'know? Getting her own husband a hooker, that's pretty funny.

Chandler: That is funny, maybe **for** my birthday she'll murder someone.

Joey: I bet Ross was in on it too. I mean he was **conveniently** busy.

be in on it<口>熟悉内情 参与(计划等)/conveniently adv. 合宜地

Hooker: **Do you mind if** I smoke in here?

Chandler: Oh actually, I'd rather you: Yeah, go ahead. We're gonna have to **burn** that room **down** anyway.

[Scene: Ross's Apartment, continued from earlier.]

Mona: How could you have **kept all of this from** me?

Ross: I was going to tell you, but:

Dr. Green: But what?! You figured you'd get **what you wanted** and then dump her like you **did** Rachel!

Ross: Hey! I did not dump Rachel! (To Mona) **Nor are we still together.** (The phone rings and Ross goes to answer it, only he's **trapped behind** the apothecary table by Dr. Green.) Can I just: (Dr. Green glares at him.) Why don't we just let the machine get that?

Joey: (on machine) Hey Ross. It's Joey. There's a hooker over here and we thought maybe you'd **know something about** it.

Ross: No! No! No! No! No! I-I-I-I | I need to, I need to **lie down.**

[Scene: Monica's Restaurant's Kitchen, she's cooking as one of her waiters, Stu, **comes over to** talk to her.]

Monica: Hey, guys, **can I talk to you for a minute?** Listen, again, I want to urge you to **push the duck special**, because if they don't eat the duck, you're going to, and it's not very good.

urge sb to v. 怂恿 激励

Stu: So, tonight's the night of the big bachelor party?

Monica: Yeah! Hey! Thanks for getting me that girl's number.

Stu: No problem. So who's the party for?

Monica: My husband.

Stu: You hired your husband a hooker?

Monica: She's a stripper.

Stu: No, she's a hooker.

Monica: Is that, is that what they call strippers sometimes?

Stu: When they're hookers.

Monica: Oh my God Stu! I-I can't believe you did this! Now are you absolutely sure she's a hooker?

Stu: Either that or she's just the best, most expensive date I ever had.

(Monica runs out.)

[Scene: Monica and Chandler's, Joey and Chandler are still deciding what to do about the hooker.]

Joey: Maybe she meant to get you a hooker.

Chandler: Why would she do that?

Joey: Maybe she wants you to learn something. Huh? Now is there anything you're really bad at y-know, sexually?

Chandler: This is the worst bachelor party ever!

Hooker: What's taking you boys so long?

Joey: In a minute!

in a minute adv. 马上 立刻

Chandler: (To Joey) In a minute? What's gonna happen in a minute?!

Joey: All right, all right maybe-maybe you should just ask her to leave.

Chandler: Why me?!

Joey: Hey! It's your bachelor party.

Chandler: Which is why **you** should do it.

Joey: I don't want to. You do it!

Chandler: You do it!

Joey: You do it!

Chandler: All right Rock, Paper, Scissors who has to tell the whore to leave! (Joey smirks.) What?

Rock Paper Scissors/smirk v. 皮笑肉不笑 装出不自然的笑



Joey: I miss this.

Chandler: I don't think we've actually done this before!

Joey: No, I-I miss hanging out with you.

Chandler: Well we : we still hang out.

Joey: Not like we used to. Remember? You and me used to be inseparable. Y-know now it's like : things are different.

Chandler: Well y-know, things are different. I'm : I'm married now.

Joey: Oh sure | And hey, don't get me wrong, I am so happy for you guys. I just : I miss : hanging out : just-just us, y-know?

don't get me wrong 不要误解我的意思

Chandler: Yeah, I miss that too. I tell you what; from now on we'll make time to hang out with each other.

make time v. 抽空

Joey: You got it. Come here. (They hug and are observed by the hooker.)

Hooker: Oh God! Listen, I **am this close to** robbing you guys. (Does the close sign.)

Monica: (entering quickly) She's a hooker! She's a hooker! She's a hooker! (Stops as she sees her.) Hi! Uh, we **spoke on the phone**. (Goes and shakes the hooker's hand.)

[Scene: Joey and Rachel's, Rachel and Phoebe are at the counter as Ross enters.]

Ross: So your dad **dropped by**. He's a pleasant man!

Rachel: (quietly) Oh no :

Phoebe: I'd better go. (She goes and sits down in the *La-Z-Boy E-cliner 3000*, the chair that Sit magazine called chair of the year, and they both look at her.) Just over here: I don't want to **miss the fight**.

Rachel: Ross I'm so sorry. Okay. I-I will promise I will **straighten this out with him** tomorrow **in person**, or **via** e-mail.

straighten out v. 澄清

Ross: I don't care about your dad! I care about Mona! She was there and now she's totally freaked out!

Rachel: Oh okay, **I'll fix that** too. What's her e-mail address?

Ross: Rachel!

Rachel: All right, I promise. I'll fix this. I swear. I'll-I'll-I'll-I'll-I'll-I'll talk to her.

Ross: Okay!

Rachel: Okay.

Ross: Thank you!

Phoebe: That's it?! You call that a fight? Come on! "We were on a break!" "No we weren't!" What happened to **you two**?!

[Scene: Ross's Apartment, Ross is opening the door to Mona. Rachel is there as well.]

Ross: Thank you so much for coming back over.

Mona: Oh good, you're here. Yeah, and I was worried that it was going to be uncomfortable.

Rachel: I know Mona, just hear me out. First of all, I'm so sorry about my father yelling at you, but I heard you totally held your own. You're gonna have to tell me how you did that.

hear out v. 听完/hold v. 抑制 约束[eg: Jim was able to hold back his anger and avoid a fight]

Ross: Focus.

focus v. 说重点

Rachel: Okay. Um : But | Okay, yes Ross and I used to date. And yes we are gonna have a baby. But we are **definitely** not getting back together.

Mona: How can I be sure on that?

Rachel: Oh we just | we drove each other crazy!

Ross: Yeah.

Rachel: I mean he was possessive, he was jealous, he could never just let the little things go!

possessive adj. 占有欲强的[eg: He is possessive about his car]/jealous adj. 猜疑的

Ross: Trying to date this woman.

Rachel: Right! But, none of that compared to how kind and-and how gentle and thoughtful he is. (Rubbing his shoulder.)

Ross: Probably shouldn't touch me.

Mona: Y-know, I-I-I just : I don't want to get in the middle of something so complicated.

Rachel: I know, I get it, but Mona, what relationship is not complicated? I mean we all have our baggage! You must too! Why else would you still be single? (Mona looks at her.) I am so gonna leave right now. (Ross opens the door for her and she leaves.)

baggage n. 精神包袱

Ross: Should I leave this open for you too?

Mona: I'm not sure yet. Why didn't you just tell me about all this?

Ross: Because what's going on with Rachel has nothing to do with how I feel about you.

Mona: Yeah? Well you still shoulda told me.

Ross: I know and I was going to, but I thought it was better that you heard it from Rachel's father. Look I: I made a mistake, but it's only because I really, really like you. Really!

Mona: Okay, I guess you can: close the door now. (He does so and they kiss.)

Rachel: (entering) Forgot my purse! (Sees them kissing.) Oh, you guys made up. (To Mona) He's a good kisser isn't he? (Ross goes to close the door on her.) I'm going! (Quickly leaves and Ross locks the door.)

[Scene: Monica and Chandler's, the bachelor party has ended and Monica is trying to explain herself to Chandler.]

explain oneself to v. 向: 解释

Monica: I swear I didn't know she was a hooker! I mean wh | Did you let her smoke in here?

Chandler: Her ass print is still on your grandmother's quilt, do you really want to talk about smoking?

ass print n. 屁股印/quilt n. 棉被

quilt



Monica: Y-know what? I'm gonna make this up to you. I promised you a stripper (turns on the radio), and you're gonna get a stripper. (She starts to strip.)

make this(it) up to v. 报答 补偿(=make up for[eg:Nothing can make up for what they have suffered])

Chandler: Monica! Wait!

Monica: What?

Chandler: (puts on his crown) Carry on.

carry on v. 继续 [eg:They managed to carry on their experiments in spite of the difficulties]

(She does so by taking off her jacket seductively, only she has trouble getting one hand out and slams the jacket on the chair angrily to remove it.)

seductively adv. 勾引地

Monica: Ooh, these tennis shoes are so tight. I think I'll take them off. (Goes to do so.)

Chandler: Could you not narrate?

narrate v. 作解说 讲述

Monica: Gotcha sailor. (Kicks one of her shoes off and it lands in the kitchen knocking something down, but she continues to strip.)

sailor<俚>What hookers often call a potential customer

Closing Credits

[Scene: Joey and Rachel's, Rachel is being yelled at by her dad over the phone, and he's been going on for so long Rachel is holding the phone away from her ear and reading a book.]

Dr. Green: (on phone) : just because you're not in love with the guy you can't :

Phoebe: (entering, quietly) Wow, you told your dad the truth.

Rachel: About an hour ago.

Phoebe: Wanna go see a movie?

Rachel: Yes! (She gets up and sets the phone on the counter without hanging it up.) Bye daddy. (Phoebe and her leave.)

Dr. Green: (on phone, not hearing her) : there's gonna be a wedding!
(Joey enters from his room and goes to **get a beer** from the fridge.)
That's unacceptable Rachel! What the hell does love **have to do with**
it anyway?! There are more important things in a marriage **other than**
love! (Joey hears something and **looks around for** the
source.) : constantly thinking about things! You have to think about
the consequences of your decision. (Joey finds that the sound is
coming from the phone and **puts it to his ear**.)

Joey: (on phone) Hey! I **do too** think about the consequences of my
decisions! (Listens) What **gives you the right to** : (Listens) Go to
hell! (Hangs up the phone and opens the fridge.) Stupid guy on my
phone.

go to hell v. 去死吧

End